

Poursuivre notre mission

L'Association des interprètes judiciaires assermentés et des traducteurs juridiques de Slovénie (SCIT) est une association à but non lucratif fondée le 13 février 2012 à Ljubljana. Depuis sa création, la SCIT® propose formation continue et conseils aux interprètes judiciaires assermentés et traducteurs juridiques de Slovénie. Elle travaille également à favoriser la coopération et le réseautage pour promouvoir le rôle de ces professionnels et défendre les intérêts des interprètes près les tribunaux et des traducteurs juridiques en Slovénie et dans les Balkans.

Notre devise, *Audiatur et altera pars* (« faire entendre aussi l'autre partie »), est éloquent : elle renvoie au principe d'interrogation mutuelle et de débat contradictoire et au droit des interlocuteurs à être entendus, droit qui figure dans l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'Homme. Cela va sans dire, assurer l'égalité des droits est au cœur de la pratique et des préoccupations de chaque traducteur et elle doit être défendue devant les tribunaux, mais également dans la vie quotidienne.

Enseignante à la faculté des humanités de Ljubljana, interprète assermentée judiciaire expérimentée et diplômée en traduction, la fondatrice et présidente de la SCIT® Viktorija Osolnik Kunc a jeté les bases d'un nouveau modèle d'association de traducteurs en Slovénie. Notre organisation se fait la championne de valeurs fortes telles que l'excellence, le respect, la responsabilité et la confiance, qui se



Le comité directeur de la SCIT® : (de gauche à droite) Jasna Uršič, Tanja Dolar Božič, Viktorija Osolnik Kunc (présidente), Brina Zapušek (secrétaire générale), Dean Premec. Photos : Žiga Kolšek

reflètent dans notre travail, dans notre offre de formation continue, dans l'adhésion de nouveaux membres et dans le dialogue établi avec les parties prenantes de notre secteur d'activité.

Nous avons bien grandi en dix ans et en 2022, notre association compte environ 100 membres, interprètes judiciaires et traducteurs juridiques. La qualité de service que nous offrons à nos clients constitue notre priorité. Notre adhésion à la FIT depuis 2017 et notre participation active à FIT Europe font notre fierté. Nous assistons à tous les événements régionaux et internationaux organisés par la Fédération. En juin, Viktorija Osolnik Kunc, notre

présidente, a été élue au Conseil de la FIT pour le mandat 2022-2025, plaçant pour la première fois la Slovénie sur la carte des acteurs mondiaux de la traduction.

Le 22 septembre, nous avons célébré notre 10^e anniversaire en proposant à nos adhérents et à nos hôtes de marque tout un programme de festivités, ainsi qu'un discours de la présidente de la FIT, Alison Rodriguez.

La SCIT aspire à « un monde sans barrières », propice à « la construction de la culture, de la compréhension et d'une paix durable », slogan de la Journée internationale de la traduction 2022.

Jasna Uršič, SCIT